



B1.29 Votre contrat de travail

- Lire les contrats de travail
- Type de contrats
- Gérer le chômage et les licenciements

Les conditions de travail	<i>(De arbeidsomstandigheden)</i>	Le CDD	<i>(Het tijdelijk contract (CDD))</i>
Le salaire	<i>(Het salaris)</i>	Le licenciement	<i>(Het ontslag)</i>
La fiche de paie	<i>(Het loonstrookje)</i>	La démission	<i>(Het ontslag nemen / ontslagbrief)</i>
La période d'essai	<i>(De proeftijd)</i>	Licencier	<i>(Ontslaan)</i>
Le congé maladie	<i>(Ziekteverlof)</i>	Négocier les conditions	<i>(Voorwaarden onderhandelen)</i>
Les congés payés	<i>(Het betaald verlof)</i>	Intégrer une entreprise	<i>(Bij een bedrijf in dienst treden)</i>
Le RTT	<i>(De RTT (reductiedagen))</i>	Rompre le contrat	<i>(Het contract verbreken)</i>
Les horaires flexibles	<i>(Flexibele werktijden)</i>	Avoir un bon boulot	<i>(Een goede baan hebben)</i>
La convention collective	<i>(De cao (collectieve arbeidsovereenkomst))</i>	Le bossueur	<i>(De doorzetter / harde werker)</i>
Le syndicat	<i>(De vakbond)</i>	Le salarié	<i>(De werknemer)</i>
Les allocations chômage	<i>(De werkloosheidsuitkering)</i>	La retraite	<i>(Het pensioen)</i>
Le CDI	<i>(Het vast contract (CDI))</i>	Partir à la retraite	<i>(Met pensioen gaan)</i>

1. Grammatica: La mise en relief : C'est moi qui

De nadruk leggen maakt het mogelijk om een specifiek element (onderwerp, aanvulling, voornaamwoord) te benadrukken door het te omkaderen met « c'est... qui/que » ou « ce sont... qui/que ».



Structure (Structuur)	Exemple (Voorbeeld)
Sujet (Onderwerp)	C'est le salarié qui négocie. <i>(Het is de werknemer die onderhandelt.)</i>
Complément direct (Lijgend voorwerp)	C'est le CDI que je signe. <i>(Het is het contract van onbepaalde duur dat ik onderteken.)</i>
Pronom (tonique) (Voornaamwoord (beklemt))	C'est moi qui demande. <i>(Ik ben het die het vraagt.)</i>
Avec préposition (Met voorzetsel)	C'est à Paul que je parle. <i>(Het is met Paul dat ik praat.)</i>
Pluriel (Meervoud)	Ce sont les salariés qui négocient. <i>(Het zijn de werknemers die onderhandelen.)</i>

On utilise "ce sont" als het benadrukte element in het meervoud staat en het onderwerp is of een lijdend voorwerp, zonder voorzetsel. Exemple : Ce sont les contrats que j'ai signés.

1. _____ ai demandé une augmentation après la période d'essai. (*Ik was het die na de proefperiode om een loonsverhoging heeft gevraagd.*)
a. C'est moi que b. Ce sont moi qui c. C'est moi qui d. C'est je qui
2. C'est la fiche de paie _____ je vérifie en premier chaque mois. (*Het is de loonstrook die ik elke maand als eerste controleer.*)
a. où b. dont c. que d. qui

1. C'est moi qui 2. que

Herschrijf de zinnen

1. Je commence le stage lundi : c'est _moi_ qui ai demandé cette date.

(Ik ben het die deze datum heeft gevraagd.)

2. Je signe _le CDI_ demain matin.

(Het is het contract voor onbepaalde tijd dat ik morgenochtend onderteken.)

3. Je parle _à_ la responsable RH_ après la réunion.

(Het is met de HR-verantwoordelijke dat ik na de vergadering spreek.)

2.Oefeningen



1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|----------------------------|--|
| a. un CDI | 1. Contrat de travail sans date de fin, plus stable qu'un CDD. |
| b. la période d'essai | 2. Aide financière versée aux demandeurs d'emploi qui ont cotisé. |
| c. le licenciement | 3. Début du contrat : c'est l'employeur qui vérifie vos compétences. |
| d. les allocations chômage | 4. Fin du contrat pour motif employeur : c'est l'employeur qui met fin au contrat. |
| e. négocier les conditions | 5. C'est vous qui discutez le salaire ou les horaires avec l'employeur. |

a-1 b-3 c-4 d-2 e-5

2. HR-notitie - Arbeidsovereenkomst en einde van het contract

Vul de lege plekken in: horaires flexibles, licenciement, fiche de paie, salaire, démission, allocations chômage, CDI, congés payés, CDD, période d'essai

Avant de signer votre contrat, vérifiez le type ((1) _____ ou (2) _____), la (3) _____ , le (4) _____ brut et les (5) _____. Les conditions de travail sont précisées par la convention collective. Chaque mois, vous recevez une (6) _____ avec le détail des heures, des (7) _____ et, si applicable, des RTT. En cas d'arrêt maladie, le justificatif doit être transmis.

Si vous souhaitez rompre le contrat, la procédure dépend de la situation. La (8) _____ se fait par écrit et un préavis peut être prévu. En cas de (9) _____ , l'employeur doit respecter un entretien et remettre les documents de fin de contrat. Selon votre situation, vous pouvez demander des (10) _____ .

Voordat u uw contract ondertekent, controleer het type (vast contract of tijdelijk contract), de proeftijd, het brutoloon en de flexibele werktijden. De arbeidsvoorwaarden worden vastgelegd in de cao. Elke maand ontvangt u een loonstrook met de details van de uren, de betaalde vakantie en, indien van toepassing, de RTT. In geval van ziekteverlof moet het bewijs worden doorgestuurd.

Als u het contract wilt beëindigen, hangt de procedure af van de situatie. Ontslag nemen gebeurt schriftelijk en er kan een opzegtermijn gelden. Bij ontslag door de werkgever moet de werkgever een gesprek naleven en de documenten voor het einde van het contract overhandigen. Afhankelijk van uw situatie kunt u een werkloosheidsuitkering aanvragen.

(1) CDI, (2) CDD, (3) période d'essai, (4) salaire, (5) horaires flexibles, (6) fiche de paie, (7) congés payés, (8) démission, (9) licenciement, (10) allocations chômage

1. Parmi les éléments mentionnés dans la note, lesquels vérifieriez-vous en priorité avant de signer et comment expliqueriez-vous votre choix ?

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

Elle travaille dans l'entreprise depuis trois mois et son contrat n'est pas un CDI.

Elle a déjà appelé les ressources humaines pour clarifier la ligne sur sa fiche de paie.

Elle veut vérifier si elle aura droit aux allocations chômage en cas de licenciement.

Waar Onwaar



4. Kies de juiste oplossing

1. C'est le CDI que je _____ après la période d'essai, si tout se passe bien.

(Het is het contract voor onbepaalde tijd dat ik zal ondertekenen na de proefperiode, als alles goed verloopt.)

a. signer

b. signerai

c. signeraiS

d. signeraiS

2. Ce sont les horaires flexibles qui _____ le mois prochain dans l'entreprise.

(Het zijn de flexibele werktijden die volgende maand in het bedrijf zullen beginnen.)

a. commencera

b. commenceront

c. commencèrent

d. commenceraient

3. C'est moi qui _____ la rupture du contrat si je décide de démissionner.

(Ik ben het die de beëindiging van het contract zal ondertekenen als ik besluit ontslag te nemen.)

a. signais

b. signerai

c. signera

d. ai signé

1. signerai 2. commenceront 3. signerai

5. Spreken: Rollenspel

Camille (RH): Alors Nicolas, je vous ai envoyé le CDI et la convention collective de la branche : vous avez eu le temps de les lire ?

(Nou Nicolas, ik heb je het vaste contract en de cao van de sector gestuurd: heb je de tijd gehad om ze te lezen?)

Nicolas (candidat): Oui, mais je préfère clarifier deux points avant de signer : la période d'essai et le détail du salaire, parce que sur la fiche de paie je m'y perds entre le brut et le net.

(Ja, maar ik wil liever twee punten verduidelijken voordat ik teken: de proeftijd en de details van het salaris, omdat ik op de loonstrook het overzicht kwijtraak tussen bruto en netto.)



Camille (RH): *Pas de souci : la période d'essai est de quatre mois, renouvelable une fois, et le salaire est à 3 500 € brut mensuel, avec une prime annuelle ; je peux aussi vous envoyer un exemple de fiche de paie.*

(Geen probleem: de proeftijd is vier maanden, één keer verlengbaar, en het salaris is € 3.500 bruto per maand, met een jaarlijkse bonus; ik kan je ook een voorbeeld van een loonstrook sturen.)

Nicolas (candidat): *D'accord, et côté conditions de travail j'ai vu « horaires flexibles » : ça veut dire quoi concrètement, et comment ça fonctionne pour les RTT et les congés payés ?*

(Oké, en wat betreft de arbeidsvoorwaarden zag ik « flexibele werktijden » : wat betekent dat concreet, en hoe werkt het voor de RTT en de betaalde vakantiedagen?)

Camille (RH): *Concrètement, les horaires standard sont 9h30-18h30 mais vous pouvez les décaler tant que l'équipe est couverte ; les RTT se posent via l'outil interne et vous avez 25 jours de congés payés, le congé maladie est géré sur présentation d'un justificatif médical.*

(Concreet zijn de standaard werktijden 9.30-18.30 uur, maar je kunt ze verschuiven zolang het team is afgedekt; de RTT vraag je aan via de interne tool en je hebt 25 betaalde vakantiedagen; ziekteverlof wordt geregeld op vertoon van een medische verklaring.)

1. Quels points du contrat Nicolas veut-il clarifier, et pourquoi ?

6. Spreken / schrijven

Ce qui est important pour moi, c'est... / C'est moi qui m'occupe de... / Selon mon contrat ou la convention collective, j'ai droit à...

1. Vous commencez un nouveau poste en France : quelles sont deux informations importantes que vous vérifiez dans votre contrat de travail (par exemple le salaire, les horaires, la période d'essai) ?

2. Si votre entreprise annonce une baisse d'activité, que faites-vous pour vous informer sur vos droits (allocations chômage, licenciement) et à qui pouvez-vous en parler dans l'entreprise ?

7. E-mail

Bonjour Mme Martin,

Je reviens vers vous au sujet de votre contrat. Votre **période d'essai** se termine le 15 mai. Pouvez-vous me confirmer si vous souhaitez poursuivre avec nous et, si oui, si vous préférez un **CDI** ou un **CDD** ?

Par ailleurs, j'ai vu que vous aviez posé 2 jours de **congé maladie** le mois dernier. Pour que votre **fiche de paie** soit correcte, il me manque l'attestation de la Sécurité sociale.

Merci de votre retour avant vendredi.

Cordialement,

Claire Durand

Ressources humaines



Schrijf een passende reactie: *C'est bien moi qui vous réponds au sujet de ma période d'essai. / Je voudrais savoir si... / Pourriez-vous me confirmer... ? / Je vous propose un échange téléphonique de 10 minutes pour clarifier ces points.*

Belangrijke werkwoorden

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Signer (ondertekenen)

Futur simple

signerai

signeras

signera

signerons

signerez

signeront

Commencer (beginnen)

Futur simple

commencerai

commenceras

commencera

commencerons

commencerez

commenceront